

EL PROYECTO NEOLIBERAL EN *PREGÓN Y EL TRIBUNO DE JUJUY.*

TIEMPO, ESPACIO Y ACTORES EN LA AGENDA DE LA PRIVATIZACIÓN DE ALTOS HORNOS ZAPLA

Alejandra García Vargas

*No tenemos una relación directa, racional
o instrumental con la significación.
Sentimos sus tirones, sus contradicciones,
su ambivalencia.*

*Y luchamos por ella porque nos importa
– y porque son enfrentamientos
de los que pueden derivar severas consecuencias.*

Stuart Hall, 2000

El período de auge neoliberal argentino mostró, como una de sus características y consecuencias, la reconfiguración de las redes de relaciones entre los medios masivos de comunicación y diversos actores relevantes de la vida social.¹ En Jujuy, la nueva coyuntura puede caracterizarse como un proceso de modernización relativa, en el que las modificaciones en las condiciones técnicas mejoraron los productos, acercándolos a estándares nacionales e internacionales, pero lo hicieron sobre bases regresivas. Tal regresividad se explica, en primer término, porque la interacción profunda entre lo político, lo económico y lo periodístico se nutrió de redes de relaciones previas, igual o similarmente opresivas para una parte de la población. En segundo lugar, porque las condiciones de trabajo de los/as periodistas se retrotrajeron a situaciones anteriores

Alejandra García Vargas es Licenciada en Comunicación Social de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC)– y doctoranda en Comunicación (UNC), docente e investigadora de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Jujuy. Ha realizado estudios de formación especializada en el Departamento de Sociología de la City University (Londres, Reino Unido); integra el Proyecto Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica (ANPCyT)-Proyecto de Investigación Científica y Tecnológica Orientado (PICTO)-UNJu (Universidad Nacional de Jujuy): “Condiciones de vida y estructura socioeconómica en una provincia de frontera: diagnóstico y propuestas para el desarrollo de Jujuy desde una perspectiva transdisciplinaria”. E- mail: cerroporito@arnet.com.ar

1 Una descripción detallada de este proceso puede verse en García Vargas, Arrueta y Brunet, 2009.

a las logradas medio siglo antes² –y más desfavorables que ellas–. Finalmente, porque el trabajo de interpretación de la crisis se asentó en argumentos conservadores y estereotipos de larga data, reforzándolos y volviéndolos operativos para explicarla y justificarla en su dimensión contemporánea.

En este artículo, nos detendremos en el trabajo de interpretación de la crisis que ofrece la cobertura de la privatización de Altos Hornos Zapla (en adelante, AHZ) de dos diarios de Jujuy. El objetivo es mostrar los marcos de interpretación preferentes e interpretar su eficacia ideológica para sostener el proyecto neoliberal.³

Para ello, se propone como estudio de caso el análisis de la construcción de agenda de la coyuntura crítica que va desde la apertura de los sobres de licitación hasta la preadjudicación de AHZ al único oferente (Aceros Zapla S.A.) por parte de los diarios *Pregón* y *El Tribuno de Jujuy*.

La selección de estos periódicos obedece a que son los dos *diarios de referencia dominante* en la provincia. Adaptando la definición de Vidal Beneyto (1986) al entorno local, los *diarios de referencia dominante* se caracterizan por ser una referencia imprescindible para los otros medios de comunicación, tanto escritos como audiovisuales, que no producirían sus propias opiniones y juicios sobre un tema sin tener antes conocimiento de las de estos diarios (refiéranse o no de modo explícito a ellas); son, además, plataforma privilegiada para la presencia y expresión de los grandes líderes políticos, las grandes instituciones sociales, las asociaciones de carácter provincial y local, cuando quieren dirigirse a los grupos dominantes de la provincia; y sirven a los propios funcionarios como referencia prevaleciente sobre la realidad y los problemas del propio lugar.

Se considera la interpretación de contenidos a partir de su vinculación con el contexto (la coyuntura en la que se desenvuelve y de la que da cuenta el periódico) y también con las condiciones de producción de esos contenidos por estos diarios como actores sociales y empresariales específicos.

2 Concretamente, los principios del Estatuto del Periodista Profesional, sancionado en la Argentina en 1944, que sentaron las bases jurídicas e ideológicas de las relaciones entre el Estado, los periodistas y los propietarios de los diarios de circulación masiva (véase Cane, 2007).

3 Si bien existe bibliografía sobre el papel de los medios masivos en la construcción de consenso y legitimación del proyecto neoliberal (Hall, 1996; Fairclough, 1995) y, dentro de esta tarea, en el sostenimiento de las privatizaciones de empresas públicas como punto clave de dicho proceso (Vasilachis de Gialdino, 1997; Coscia, 2008), la indagación es menos frecuente en localizaciones que no corresponden a áreas centrales o metropolitanas. En la Argentina suele abordarse el análisis de medios producidos en Buenos Aires y distribuidos en todo el país, extendiendo las conclusiones al entorno nacional. En cambio, este trabajo propone una fuerte localización, ya que se inscribe en un proyecto más amplio, que busca analizar y comparar las consecuencias económicas y socioculturales de la privatización de la empresa siderúrgica Altos Hornos Zapla (AHZ) en la década de 1990 en la Provincia de Jujuy (Argentina), identificando aquellos efectos que aún perduran, situando el proceso en su marco histórico-político de largo plazo y analizando el rol de las representaciones/interpretaciones mediáticas construidas en torno al mismo.

Para ello, se emprende una tarea interpretativa fuertemente contextualizada mediante la reposición de las características de la privatización de AHZ y de los diarios seleccionados para el análisis.

Metodológicamente, se propone un ejercicio de interpretación basado en las apreciaciones de Thompson (1991) para el análisis de la cultura y la comunicación.⁴ El trabajo se desdobra en tres fases: el análisis sociohistórico del contexto situacional, que ofrecemos en el primer apartado y que incluye la caracterización de los periódicos elegidos como actores sociales relevantes a nivel provincial; el análisis de los contenidos mediáticos, en este caso a partir de una estrategia narrativa; y el análisis interpretativo final, conectado a la crítica de la dominación.

Se trabaja con todos los textos publicados por estos periódicos que contengan menciones al proceso de privatización de AHZ. En ese corpus, se consideran las formas de selección y jerarquización temática, la valoración de los actores a través de la valoración de su palabra (fuentes y menciones), y el análisis de los encuadres predominantes (contextualización, usos del tiempo y el espacio, definición y atributos de los actores, orientación y predominio de encuadres interpretativos).⁵

ANÁLISIS SOCIOHISTÓRICO: PRIVATIZACIÓN DE ALTOS HORNOS ZAPLA Y CARACTERIZACIÓN DE LOS DIARIOS DE REFERENCIA DOMINANTE DE JUJUY

La privatización de AHZ

La década de 1990 muestra lo que Manzanal (1999) denomina un *proceso de desarticulación profundo*, marcado por la disolución de los rasgos de integración de Jujuy a la Argentina, como Estado y como mercado: el levantamiento del Ferrocarril, la privatización de Altos Hornos Zapla, la desarticulación de los servicios públicos de salud (Jerez *et al.*, 1999) y educación, son algunos de los hitos salientes de este proceso.⁶

La importancia de la privatización de AHZ para Jujuy solo resulta comprensible si la pensamos en relación con el proyecto nacional y con el papel que la siderúrgica habitó –junto a la industria azucarera y la producción de taba-

4 Es necesario advertir que solo abordaremos el proceso de difusión de la ideología neoliberal desde la producción discursiva, dejando otras fases del proceso comunicacional mediático para otras instancias de análisis.

5 Para una ampliación de la metodología empleada en el análisis del discurso periodístico aquí utilizado, puede verse García Vargas, 2005.

6 Golovanevsky (2002) ilustra la situación con la tasa de mortalidad materna de la provincia en 1991, que duplica la media nacional. Por otra parte, el Índice de Desarrollo Humano elaborado por el PNUD y la UNICEF en 1993 a partir de datos de 1991 ubica a la Provincia de Jujuy en el décimo octavo puesto del país (sobre 23 provincias argentinas).

co— a la provincia en ese proyecto. Desde su inicio, el proyecto siderúrgico de AHZ estuvo implicado con la historia productiva de la nación y con sus planes de desarrollo. Esta relación puede observarse, con variaciones, a lo largo de los años. La creación y consolidación de AHZ como espacio productivo de propiedad estatal nacional en la Provincia de Jujuy coincide con las formas de poner en acto el proyecto de “Industrialización por sustitución de importaciones”, un período durante el cual se reorientó la economía y se propició un nuevo modelo de inserción en el mercado mundial.⁷ El desarrollo de los sectores de punta de la economía mediante la industrialización nacional comienza a impulsarse durante la segunda presidencia de Juan D. Perón y se extiende hasta fines de la década de 1960, con sucesivos gobiernos democráticos o dictatoriales y con diversas discusiones que incluyeron, por ejemplo, la vinculada al rol de los capitales privados y extranjeros en el proceso. Hacia la segunda mitad de ese período, se redefinió el lugar de AHZ pues no quedó limitado a un proveedor de arrabio orientado a fomentar el “consumo interno” de establecimientos siderúrgicos del polo de desarrollo sino que devino productor de aceros semiterminados con vistas a convertirse en fabricante de aceros terminados.

La relación con la nación, en este caso, se enriquece por el lugar relativo de la Provincia de Jujuy en el marco de la Argentina. Efectivamente, AHZ se proyecta como oportunidad de articulación con el destino nacional de desarrollo, oportunidad que comparte con otras formas de las economías regionales pero desde un lugar de mayor fortaleza, ya que AHZ asegura su participación con un material estratégico, tanto en el primer momento (en el que se aportó hierro) como cuando comenzó a producirse material con valor agregado (acero).

De manera contrastante, la privatización de AHZ —que se desarrolla en el clímax de la aplicación de políticas neoliberales durante la presidencia de Carlos Menem (a inicios de la década de 1990)— y su reducción drástica de puestos de trabajo se inscriben en la lógica opuesta: la transnacionalización de la economía y la retracción de los Estados nacionales de toda actividad que no fuese la desregulación necesaria para producir ese cambio estructural; la deslocalización del proceso productivo basado en la rapidez de decisiones no planificadas y libradas a agentes del mercado; y la moral del “declive del hombre público” (Sennet, 2000).

La gestación de la idea de privatizar la siderúrgica AHZ se remonta a mediados de la década de 1980 y se concreta a inicios de la del noventa. En ese momento, el trámite parlamentario para su ejecución se destacó por su celeridad: duró un mes, desde el 27 de julio al 23 de agosto de 1990. Para el año 1991, AHZ se encontraba en estado de mínima producción, con racionalización de gastos y reducción de la planta de personal de 8.000 a 2.560 personas. Todas ellas

7 Durante todos estos años hubo dos modelos en puja: el “desarrollista”, propiciado por la CEPAL y el “ortodoxo”, impulsado por el FMI.

fueron pasadas a retiro voluntario y sus indemnizaciones se pagaron con aportes financieros del Estado Nacional (Bergesio, Golovanevsky y Marcoleri, 2009).

En febrero de 1992, Aceros Zapla⁸ fue el único oferente para la privatización. La propuesta, en cuanto a los trabajadores, se comprometía a conservar a 882 personas de un total de 2.560, pero preveía aumentar las contrataciones conforme las ventas de los productos en el mercado mejoraran. AHZ se adjudicó al único oferente, y el Ministerio de Defensa confirmó que poseía los fondos necesarios para pagar las indemnizaciones. En julio de 1992, se ejecutó el traspaso formal de la propiedad de la empresa entre múltiples conflictos (Bergesio, Golovanevsky y Marcoleri, 2009). La privatización de AHZ implicó una reducción de alrededor de dos mil puestos de trabajo en el lapso de un año, a lo que debe sumarse la paralización de las minas y los empleados que perdieron su trabajo en la empresa en los años anteriores (Marcoleri *et al.*, 1994).

En 2001, un informe publicado por el Instituto Washington del Banco Mundial y el Centro de Estudios Comunitarios y Urbanos de la Universidad de Toronto muestra una visión ampliamente positiva sobre la política implementada tras la privatización (Granada, 2001). En contraposición, encontramos otras descripciones, inclusive del propio gobierno municipal, que contradicen esa postura y muestran cómo, con el dinero proveniente de las indemnizaciones, Palpalá se saturó de almacenes, kioscos y panaderías cuya tasa de supervivencia parece haber estado en torno del 20% o 10% (Bergesio y Golovanevsky, 2010).

En definitiva, la privatización de AHZ produjo cambios muy profundos en la situación económico-social de los cuales los más obvios fueron el aumento del desempleo y del subempleo.⁹

8 Las empresas que conformaban el grupo Aceros Zapla en 1992 eran: Aubert Duval SA, Societè Industrielle de Metallurgie Avancée SA, Citicorp Venture Capital, Pensa SA y Perfin SA (*El Tribuno de Jujuy*, 1/2/1992, p.2; Azpiazu, 1995). Se trataba de un *holding* de inversiones empresariales del Citicorp. En 1999 la empresa fue nuevamente vendida a la sociedad IATE Construcciones, perteneciente al grupo concesionario de la ex sociedad estatal Yacimientos Carboníferos Fiscales. El complejo siderúrgico fue vendido entonces a la cifra simbólica de \$1,00, ya que la sociedad compradora se hizo cargo del pasivo de la acería, cercano a los 7 millones de pesos (*La Nación*, martes 5 de octubre de 1999).

9 Finalmente, las cifras aproximadas que deja en Palpalá la privatización de AHZ son: número de empleados de AHZ estimados a 1980: 8.000; retiros entre 1984 y 1991: 1.500; retiros justo antes de la privatización: 2.800; absorción de mano de obra de Aceros Zapla (1992): 800; cantidad de empleados Aceros Zapla (1996): 1.200; cantidad de empleados 1999 (reventa de Aceros Zapla): 1.000; cantidad de empleados Aceros Zapla (2010): 680. En la actualidad (año 2010), Aceros Zapla cuenta con un número cercano a los 600 empleados que cobran, cada uno, un subsidio de \$600 por mes de fondos nacionales, que es una porción de su sueldo. A esta cifra se le pueden sumar, aproximadamente, entre 60 y 80 empleados administrativos más, los cuales no están subsidiados (Comunicación verbal, Gerencia de Empleo Provincia de Jujuy). (Cfr. Bergesio y Golovanevsky, 2010).

Los diarios locales de referencia dominante como instituciones productoras de interpretaciones sobre el acontecimiento

Como se mencionara en la introducción, *Pregón* y *El Tribuno de Jujuy* pueden considerarse los diarios de referencia dominante de la provincia (Vidal Beneyto, 1986). Son figuras hegemónicas en un campo editorial pequeño y de escaso crecimiento. Durante la década de 1990, ambos emprendimientos editoriales se consolidaron –no solo en lo empresarial sino como importantes actores políticos locales (García Vargas, Arrueta y Brunet, 2009)– frente a otras iniciativas que finalizaron rápidamente por dificultades de financiamiento.

Pregón

Es el medio gráfico más antiguo del mercado jujeño. Fue fundado el 24 de enero de 1956 por Ramón Luna Espeche y Rodolfo Ceballos. Hoy es una empresa familiar que ha logrado posicionarse a fuerza de su participación política, su estrecha relación con el Estado y un complejo proceso de diversificación corporativa.

En términos de edición, *Pregón* mantiene un esquema tradicional de priorizar en tapa las noticias nacionales o internacionales sobre las de orden local. El núcleo duro de su propuesta informativa se concentra en las páginas centrales, donde jerarquiza aquellas de orden político. Otro aspecto diferenciador es el “Panorama Político” que se publica los días lunes, donde se realiza un diagnóstico de la situación general de Jujuy. Periodistas reconocidos localmente, entre ellos el ex gobernador Carlos Ferraro, fueron algunos de los responsables de esa sección.

A lo largo de los años 90, este periódico avanzó en un proceso de modernización de sus instalaciones y mecanismos de impresión. En 1987 inauguró su nueva casa matriz –Complejo Editorial *Pregón*– y en 1994 incorporó las primeras páginas en color que lució en el suplemento deportivo editado con motivo de disputarse el Mundial de Fútbol en los Estados Unidos. Cuatro años más tarde,¹⁰ presentó su versión digital, un hecho inédito e innovador para el mercado jujeño (Arrueta, 2010).

Annar Jorge, propietario y director editor desde el año 1959, es el responsable de la articulación política entre el diario y el gobierno. Concluido el proceso militar, “del cual fue colaboracionista” (Castro, 2007),¹¹ Jorge tuvo una

10 Según el registro del dominio *pregon.com.ar* ante la Network Information Center Argentina (NIC) dependiente del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.

11 En un encuentro de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP) que se desarrolló en San Diego (California, EE.UU.), en octubre de 1980, se produjo un intercambio de palabras entre Jacobo Timerman y el empresario Annar Jorge, quien ya entonces dirigía el diario *Pregón*. Jorge increpó al periodista luego de que este definiera al gobierno nacional como fascista; y dijo: “Este señor no tiene derecho a estar en este recinto e insultar a la Argentina. No es un exiliado argentino como se dice y quiero que él mismo lo aclare ante esta

activa participación partidaria. En las elecciones generales de 1987, se presentó como candidato a gobernador por el Movimiento de Unidad Renovador y obtuvo el 14% de los votos.

Su desempeño en los comicios ejecutivos, la trascendencia que había adquirido *Pregón* y las condiciones establecidas por la llamada Convocatoria a la Convergencia Democrática propiciada por Raúl Alfonsín le valieron la designación como senador nacional en representación de la Provincia de Jujuy, en reemplazo del fallecido José Humberto Martiarena. Permaneció en el cargo desde noviembre de 1988 hasta diciembre de 1989. Este nombramiento lo acercó definitivamente al Partido Justicialista, a pesar de su reconocida militancia radical que le había permitido en el año 1956 ser elegido diputado provincial por la Unión Cívica Radical Intransigente y fundar su propio partido, el MUR, que durante la década de 1990 fue miembro activo de los distintos Frentes Justicialistas que resultaron vencedores electorales.

En este sentido, la década de 1990 hizo de *Pregón* un diario con vinculación política y financiera directa con los gobiernos justicialistas. A través de alianzas partidarias y de un sistema consolidado de publicidad oficial, el “diario de Jujuy” se transformó, abiertamente, en el principal vocero del oficialismo. Su contribución fue ceder su espacio de opinión política a referentes de ese sector. Prueba de ello es el uso regular del discurso referido y el predominio de fuentes oficiales, además de la ausencia casi total de la oposición, salvo para adjudicarle valores y comportamientos negativos (Arrueta, 2005).

Llamativamente, esta empresa no incursionó en conglomerados de medios. Optó, en cambio, por invertir en el sector turístico –con la construcción del Hotel Internacional–, en el mercado inmobiliario –a través de la empresa Hábitat Pregon– y en el campo cultural –a partir de la Fundación Pregon y del Centro Cultural Pregon.

El Tribuno de Jujuy

El Tribuno de Jujuy se fue fundado el 19 de abril de 1980, a partir de una iniciativa promovida por empresarios jujeños en asociación con Roberto Romero, propietario de *El Tribuno de Salta*.¹² El grupo inversor local estaba

audiencia, porque aquí se lo ha anunciado como tal”. Sobre el mismo episodio, *Página 12* publicó un artículo el 7 de junio de 1998 donde le atribuye al empresario jujeño la siguiente declaración: “Para algunos parece más importante qué clase de gobierno tenemos que el hecho de que hayamos eliminado a los guerrilleros”.

¹² *El Tribuno de Salta* salió al mercado el 21 de agosto de 1949 y se publicó con maquinarias que habían sido adquiridas al histórico periódico *La Provincia*, luego de que este cerrara sus puertas. Sus primeros accionistas fueron Jaime Durán, Ricardo Durán, Emilio Espelta y el Partido Peronista. Con su creación, se pretendía dar difusión a las ideas políticas del peronismo salteño, pues el otro diario de la ciudad, *El Cívico Intransigente*, ostentaba una clara tendencia pro-radical. En 1955, como consecuencia del malestar generado por una editorial titulada “No hay revolución sin pueblo”, el gobierno *de facto* intervino y confiscó la empresa, designando como interventor a Roberto García Pinto. El 25 de abril de 1957, por decisión de los administradores judiciales, se ordenó la liquidación definitiva, fijándose la fecha de remate el 11 de agosto de 1957. La sociedad formada por Roberto Romero, Bernardino Biella y Jorge Raúl Decavi pagó 666.000 pesos y adquirió el diario.

integrado por empresarios afines a la dictadura militar, que habían sido beneficiados por un Régimen Especial de Promoción Industrial que alentaba el desarrollo de proyectos productivos. Entre ellos se encontraban los socios de Celulosa Jujuy, Guillermo Kühl¹³ y Federico Bertil Kindgard,¹⁴ y los empresarios León Romarovsky y Alfredo Inklemona. En su primer número, se definió como “occidental”, aceptando “que dentro de esa definición quepan ideologías y países geopolíticamente ‘occidentales’ con actitud no occidental, e ideologías y países que en el oriente geográfico tratan de mantener una actitud política de orientación occidental” (“Una manifestación de fe”, *El Tribuno de Jujuy*, 19 de abril de 1980).

Su lanzamiento en el mercado jujeño persiguió el objetivo de competir con *Pregón* y, por tal razón, implementó una estrategia empresarial dual: ubicó la redacción, diagramación y publicidad en la Provincia de Jujuy y compartió la impresión con *El Tribuno de Salta* (Horizonte S. A.) para abaratar costos.

La aparición de este periódico renovó el mercado gráfico local no solo porque contrastaba con el tradicionalismo de *Pregón*, sino también porque propuso una agenda vinculada a situaciones relevantes con epicentro en barrios de la periferia de San Salvador de Jujuy y en grandes ciudades del interior, como San Pedro y Libertador General San Martín. En tal sentido, *El Tribuno* absorbió una demanda informativa insatisfecha.

Sin embargo, dificultades de gestión y divergencia de criterios entre los inversores terminaron en la pronta ruptura de la sociedad. En 1984, Juan Carlos Romero y Manuel Atilio Solá resolvieron una nueva conformación societaria. El tabacalero jujeño adquirió el 50% de las acciones y se hizo cargo de la dirección del diario, pero falleció dos años después. Luego de una fugaz presencia de la familia Solá en el negocio, Horizonte S.A. volvió a absorber la totalidad de las acciones.

En 1995, Rubén Rivarola se incorporó como inversor y director ejecutivo al periódico. Lo hizo en medio de una delicada situación financiera, pero atraído por el dinamismo que el mercado mediático presentaba en esa época. Rivarola era conocido por ser propietario de las empresas Transporte Rubén

Diez años después, se convirtió en uno de los primeros periódicos de la Argentina en imprimirse en sistema *off set*, y, a partir de junio de 1981, luego del cierre de *El Cívico Intransigente*, se transformó en el único diario de Salta. El 2 de noviembre de 1983, Roberto Romero, tras ser elegido gobernador constitucional de la provincia, dejó la dirección de la empresa y en su reemplazo asumió su hijo, Juan Carlos Romero, quien en 1995 también fue electo gobernador; cargo que ostentó hasta el año 2007. Actualmente su hermano, Eduardo Romero, se desempeña como director de *El Tribuno* (García Vargas, Arrueta y Brunet, 2009).

13 Durante la breve presidencia del Teniente General Roberto Eduardo Viola, se desempeñó como ministro de Industria y Minería.

14 En momentos de inaugurarse el diario, se desempeñaba como presidente de la Unión Industrial de Jujuy. Definía públicamente a las medidas económicas adoptadas por el autodenominado Proceso de Reorganización Nacional como “grandes logros” (“Lo que más daño ha hecho es el slogan de la ineficiencia”, *El Tribuno de Jujuy*, 22 de mayo de 1980).

Rivarola, LIMSA Limpieza Urbana S.A., un importante proveedor del Estado y un activo colaborador de los sucesivos gobernadores del período, especialmente, de Roberto Domínguez (gobernador de Jujuy al momento de la privatización de AHZ).¹⁵

En este contexto, *El Tribuno de Jujuy* muestra transformaciones en la década de los noventa. En términos de presentación de noticias, implementó una narración desestructurada e irónica en la mayoría de sus relatos, con empleo regular de titulares expresivos –modalidades que contrastaban con el estilo clásico y sobrio de *Pregón*–. Por otro lado, rompió con enfoques conservadores en el uso de imágenes, empleando variantes tales como falsas dobles páginas o fotografías de alto impacto (Arrueta, 2010).

Apuntalado por mejoras estructurales en el proceso de impresión realizadas por los inversores salteños, *El Tribuno de Jujuy* fue el primer diario de la provincia en publicar páginas en color, en 1990. Progresivamente, modernizó sus instalaciones y avanzó, a diferencia de *Pregón*, en un conglomerado de medios, integrado principalmente por radios de Frecuencia Modulada.

Pero también fue una época de virajes editoriales y alianzas políticas con fines electorales. En las elecciones legislativas de 1997, Rubén Rivarola integró la lista oficialista llamada Frente Justicialista Popular que finalmente lo convirtió en diputado provincial, cargo que ostenta, luego de sucesivas reelecciones, hasta la actualidad. De esta forma, *El Tribuno de Jujuy* se convirtió progresivamente en caja de resonancia positiva de la agenda oficialista. En este punto, vale aclarar que el rol asumido por el diario no fue el de vocero oficial, sino el de sostén del *statu quo*, sujeto a conveniencias económicas y políticas. La tirantez de la relación mantenida entre Rivarola y la cúpula del Partido Justicialista no garantizaba, a diferencia de *Pregón*, una relación previsible, aunque sí de mutuo beneficio.

ANÁLISIS DE CONTENIDO: ACTORES, TIEMPO Y ESPACIO EN LA AGENDA MEDIÁTICA DE LA PRIVATIZACIÓN

Los medios de comunicación son actores centrales en la construcción de la hegemonía (Williams, 1997) y su papel como intelectuales es abordado por diferentes autores. Parte de la bibliografía justifica tal centralidad en su función de intelectuales colectivos orgánicos de los sectores dominantes, determinada por la apropiación privada de los medios. Otros autores, sin negar esa determinación última, bucean en las dinámicas de producción discursiva de tópicos preferentes que se presentan al debate con pretensión de neutralidad (Hall, 1981; Schmucler, 1997).

15 “¿Quién es Rubén Armando Rivarola?”, entrevista a Rubén Rivarola publicada en *Semanario Vea*, Jujuy, 17 al 23 de enero de 2007.

Si bien la tarea hegemónica de la comunicación masiva se desenvuelve principalmente en la construcción de representaciones/interpretaciones acerca del mundo, esa tarea de construcción no se produce en el vacío, sino que puede asimilarse a una caja de resonancia que amplifica, fortalece o debilita las voces de una comunidad. Al hacerlo, los medios potencian el alcance de algunos temas y de determinadas perspectivas, mientras que otros permanecen inaudibles.

Esta actividad tiene importancia pues produce “efectos cognitivos” (Landi, 1992), ya que condiciona la manera en que los individuos perciben y organizan su entorno más inmediato, su conocimiento sobre el mundo y la orientación hacia determinados temas, así como su capacidad de discriminación referida a los contenidos de la comunicación mediática. Podemos agrupar el conjunto de esos efectos en tres actividades principales: el establecimiento de agenda pública (Mac Combs y Shaw, 1986) que se produce por las actividades de selección, jerarquización y orientación de los temas relevantes y sus atributos (Hall, 1981); las características de la distribución social del conocimiento, ya sea entre clases, géneros, regiones geográficas, etc. (Muraro, 1987); y las formas de la construcción simbólica de la realidad que va generando el flujo informativo diario (Caggiano, 2005).

Como vemos, esta concepción de los efectos no es lineal ni implica la pasividad del público, sino que presupone que la comunicación mediática es un proceso complejo, con varias etapas y articulado con la cultura en la que ocurre (Hall, 1996).

El trabajo hegemónico de construcción de agenda puede observarse en la superficie mediática a través de las estrategias que despliega un periódico. En este caso, para dar cuenta del trabajo de interpretación de la crisis a partir de la cobertura de la privatización de AHZ por parte de los diarios de referencia dominante de Jujuy, se trabajó con los ejemplares de los diarios *Pregón* y *El Tribuno de Jujuy* del mes de febrero de 1992, correspondientes al período que va desde la apertura de los sobres de licitación hasta la preadjudicación de AHZ al único oferente (Aceros Zapla S.A.).

Intentando no predeterminar los tópicos en torno a los cuales los diarios construyeron su posición, se revisaron los periódicos completos, seleccionándose aquellas notas que contuvieran menciones al proceso de privatización de AHZ. El corpus así conformado puede dividirse en dos grupos. Por un lado, aparecen las notas que tratan puntualmente sobre la privatización en cuanto noticia, como tema coyuntural específico. Por el otro, se encuentran las notas de opinión (columnas, colaboraciones especiales, tiras gráficas) que intentan un acercamiento general, aunque con conexión a cuestiones o hechos particulares.

El relevamiento arrojó un total de cuarenta y siete piezas, cuyos títulos y ubicación en los periódicos puede verse en la Tabla 1 del Anexo 1, que contiene, además, las referencias para las citas que se analizan.

A partir de la publicación en cada periódico, los textos pueden sistematizarse como sigue:

- Treinta artículos en *El Tribuno de Jujuy*, distribuidos en ocho piezas periodísticas de opinión –que incluyen siete columnas de opinión “Puñaditos de arrabio”, firmadas por “La Tusca”, y una tira gráfica (“Coyuyo”)– y veintidós noticias.

- Diecisiete artículos en *Pregón*, que muestran tres piezas de opinión –bajo la forma de colaboraciones especiales firmadas por actores relevantes del proceso de privatización– y catorce noticias.

A nivel de contrato de lectura (Martini, 2000), en el corpus analizado puede observarse la diferencia entre los productores y productoras de textos informativos y los espacios de opinión, ya que los últimos están firmados por sus autores/as y, por lo tanto, remiten a una persona identificada e identificable en la superficie textual de los periódicos, con lo que se propone que, aunque en parte, la perspectiva ofrecida es *relativamente independiente*.

Los autores de las colaboraciones especiales en *Pregón* son Amado Pereyra (dos publicaciones que componen un solo artículo publicado en dos partes) y Héctor Sánchez Iturbe (un artículo). Pereyra es un ex trabajador jerárquico de Zapla, retirado al momento de la publicación de su colaboración, y Sánchez Iturbe, el representante del Partido Autonomista, distrito Jujuy.

La columna “Puñaditos de arrabio” fue escrita por Brunilda Figueroa de Revoc, bajo el seudónimo de “La Tusca”, en la sección “interior” de *El Tribuno de Jujuy* durante la década de 1990.

El corpus revela, además, una situación específica vinculada con las condiciones de producción noticiosa que consiste en que las noticias del ámbito local, en las que aparecen –tal como se profundizará en el análisis– tensiones o negociaciones parciales de la interpretación oficial de la privatización, son producidas íntegramente por los/as periodistas de los diarios locales, mientras que los hechos producidos en Buenos Aires (todos los vinculados a los trámites de licitación) y que orientan la información positivamente en todos los casos son transcripciones de partes de agencia, en su totalidad en el caso de *Pregón* y en la mayoría de los casos en *El Tribuno de Jujuy* (que cuenta con una agencia en Buenos Aires).

Para el análisis del corpus, se consideraron las formas de selección y jerarquización temática, la valoración de los actores a través de la valoración de su palabra (fuentes y menciones) y los encuadres predominantes (orientación y predominio de encuadres interpretativos, contextualización: usos del tiempo y el espacio). Se trabajó en el análisis temático de todo el corpus, y luego se evaluó la importancia relativa de cada patrón interpretativo para establecer continuidades y diferencias entre diarios y entre géneros.

Es oportuno mencionar que cada cita ilustrativa remite a la Tabla del Anexo 1 para su ubicación en el conjunto del corpus y que en todos los casos el énfasis es nuestro.

Valoración de los actores sociales mediante la valoración de su palabra

Como dijimos, la actividad de establecimiento de agenda periodística es central en la construcción hegemónica. Dentro de ella, la recuperación de la palabra de diferentes actores sociales es una operación ideológica básica, especialmente en el uso de la cita directa (Caggiano, 2005). La cita directa brinda legitimidad al actor que la emite, ya que el periódico reconoce su autoridad para hablar del tema. Lo dicho nos permite considerar que hablamos de las significaciones propuestas por estos medios y no por quienes estos citan, pues el discurso periodístico aparece como impersonal “debido a que no lo produce y expresa un único individuo, sino organizaciones institucionalizadas” (Van Dijk, 1990, citado en Martini, 2000, p. 108). Para analizar las interpretaciones/representaciones de los “citados” habrá que recurrir a otros discursos: los que los propios “citados” construyen y enuncian, en un contexto particular. Sin embargo, resulta productivo analizar la recuperación de la palabra de distintos actores que realizan los medios porque permite considerar cuáles son las voces que los medios legitiman, quiénes son los actores de las situaciones que ofrecen a sus públicos (Vasilachis de Gialdino, 1998). En este apartado, analizaremos la valoración de actores a través de la valoración de su palabra.

En los contenidos, la recuperación de actores en las colaboraciones especiales de *Pregón* –firmadas por Pereyra y Sánchez Iturbe– elige como fuentes privilegiadas a las oficiales y, dentro de ellas, prefiere a las vinculadas a las instituciones administradoras del Estado o a la prensa. En el caso de las colaboraciones de Amado Pereyra, incluye, además, como fuentes de autoridad específica a ex funcionarios con responsabilidades en el Estado Nacional o en AHZ, por lo que historiza la problemática. Además, ambos autores se citan el uno al otro como referencia y refuerzo de sus argumentos, reforzando respectivamente sus posiciones.

Por su parte, la columna “Puñaditos de arrabio”, publicada por *El Tribuno*, se inscribe en la lógica opuesta: nombra pocos actores identificados con nombre y apellido y recurre en cambio a actores indiferenciados. La columnista localiza su trabajo en Palpalá, y usa un lenguaje cotidiano e irónico para describir los acontecimientos. Dentro de su estrategia, apela al sentido común y busca ofrecer su opinión sin citas de autoridad, eludiendo los actores legitimados como fuente o referencia.

En cuanto al espacio noticioso –textos informativos–, los enunciadores oficiales, y especialmente Jorge Reynaldo Pereyra de Olazábal, se erigen en informantes principales. Los actores identificados son en su mayoría hombres, adultos, profesionales o técnicos y vinculados directamente con el trámite de la

privatización de AHZ o a con la representación político-partidaria institucionalizada. Las excepciones de género son una escribana de gobierno y una diputada nacional, que cumplen con todos los otros requisitos mencionados.

Sin embargo, las noticias presentan una heterogeneidad de voces con pretensión polifónica. Los límites de tal polifonía están dados, por un lado, por el reconocimiento de una legitimación institucional previa, que los periódicos ratifican o refuerzan al reconocer a los citados como autoridades en el tema, y, por otro lado –en lo temático–, por la adscripción al encuadre interpretativo general (tal como veremos en el siguiente apartado).

Es interesante notar, además, que la recuperación de voces que cuestionan las formas de la privatización se contrapesan con la inclusión, en la misma noticia, de otras perspectivas favorables a ella y provenientes de las filas institucionales. Es el caso, por ejemplo, del contrapunto que se produce en noticia de tapa de *Pregón* entre Carlos Aramayo (demandante con acción de amparo) y el Juez Mezzena (quien entiende en la demanda)

En el mismo sentido, los actores mencionados con recuperación de cita directa que proponen interpretaciones divergentes se caracterizan con detalle en cuanto a adscripción político-partidaria o sindical. Al contrario, se omiten esos detalles para quienes ofrecen versiones solo parcialmente críticas y adoptan el encuadre general favorable a la privatización (se los nombra, por ejemplo, como “diputado nacional” sin mencionar el Partido en el cuerpo de la noticia).

La mayor recurrencia de cita en las noticias es para Jorge Reynaldo Pereyra de Olazábal, que se nombra en ocho de las catorce noticias publicadas por *Pregón* y en cinco de las veintidós de *El Tribuno de Jujuy*. Se trata del Secretario de Planeamiento del Ministerio de Defensa, y está a cargo de la privatización de AHZ. En ocasiones, se menciona hasta tres veces en una noticia, y todas con recuperación de la palabra mediante cita directa. Con ese uso de citas directas de Pereyra de Olazábal, los diarios analizados explican el proceso de privatización, y, por lo tanto, refuerzan y amplifican la versión oficial de su necesidad y beneficios. Del mismo modo, Pereyra de Olazábal ilustra frecuentemente estas noticias, ya sea en retratos individuales o en fotografías en las que forma parte de un grupo. Pereyra de Olazábal es la gran figura y es también el gran ideólogo de la privatización de AHZ, ya que ningún otro actor, ni siquiera los periodistas especializados de las áreas de opinión, ofrecen tantas interpretaciones sobre la situación. Y, en cuanto a la frecuencia de mención, solo Altos Hornos Zapla y Aceros Zapla S.A. son nombrados tantas veces como el funcionario.

Los actores identificados, con recuperación o no de palabra mediante cita, son partícipes activos de la situación (es así que “reclaman”, “defienden”, “se expresan”), o bien se les atribuye un rol pedagógico (por lo que “explican”, “instruyen”, “advierten”), o tutelar (“se preocupan por”, “recomiendan”).

La perspectiva de los/as trabajadores/as se incorpora solo en la palabra de los dirigentes gremiales de AHZ, de ATE o de representantes de partidos polí-

ticos. Es interesante notar que, por fuera de la representación sindical, se nombra a *trabajadores, obreros y empleados* de AHZ pero nunca se recupera su palabra. Por otro lado, estos actores no se identifican con nombre y apellido, de manera que resultan un conjunto indiferenciado de personas. Estos actores indiferenciados y silenciosos se presentan como receptores pasivos de políticas, ayudas, reclamos: serán *absorbidos* por la empresa oferente (T15); *reciben* un “duro golpe” (T14); *pueden acogerse* a un sistema de retiros voluntarios (P15).

Es posible sostener, entonces, que, en el espacio informativo de los diarios de referencia locales, la palabra más valorada para interpretar la privatización de AHZ es el discurso oficial, y, sobre todo, el del funcionario nacional encargado de llevar adelante el trámite.

La selección de actores del espacio noticioso recupera las voces de funcionarios públicos, representantes políticos y representantes sindicales, en una intención polifónica que, sin embargo, es muy precisa a la hora de incluir u omitir actores en el debate.

Temporalidades y espacialidades en la cobertura de la privatización

Convinimos, al iniciar esta sección, que el discurso periodístico es una construcción de la realidad (Verón, 1987), construcción que forma parte de un circuito complejo de producción, circulación y reconocimiento (Hall, 1996).

En ese marco, el discurso informativo es un discurso *verosímil*, característica que Martini explica por su coincidencia con los “significados de verdad en una cultura determinada” (Martini, 2000, p. 105). La organización de las agendas, en primero y segundo orden (Leyva Muñoz, 1997),¹⁶ busca mostrar algo como verdadero, y su verosimilitud depende de la cultura en la que se produce y que hace reconocibles las significaciones ofrecidas por la prensa.

El lenguaje (como la cultura) es *recurso y creación, producción y reproducción del mundo social* (Vasilachis de Gialdino, 1997). En la construcción mediática hay apropiaciones, selecciones y reformulaciones que nos alejan de la idea de transparencia. Al mismo tiempo, los medios, en sus propuestas de significación, tienden a la consolidación de modelos interpretativos presupuestos por los hablantes.

Como en el caso de los actores, la agenda mediática ofrece selecciones y caracterizaciones para configurar la coyuntura, y esa tarea es operativa ideológicamente. Dado que las temporalidades y las espacialidades sociales son múltiples, los medios eligen y proponen diversas *tradiciones selectivas* (Williams,

16 Es decir, tanto en la producción mediática de una selección de acontecimientos que resultarán relevantes para el conjunto de lo social (los medios impactan en *qué* pensar, cfr. Mc Combs y Shaw, 1986), como en la predicación de los atributos que caracterizarán a esos acontecimientos, sus actores y relaciones (los medios impactan en *cómo* pensar, Mc Combs entrevistado por Leyva Muñoz, 1997).

1997)¹⁷ y múltiples *sentidos del lugar* (Rose, 1995)¹⁸ para contextualizar un acontecimiento. Los conflictos o tensiones entre diversas interpretaciones del tiempo y el espacio exponen y actualizan las formas de la desigualdad vinculadas a un específico marco económico-político: las *tradiciones selectivas* lo hacen porque la selección de determinados hitos para pensar el pasado justifica (al menos, parcialmente) el presente; los *sentidos del lugar*, porque las relaciones y escalas utilizadas para representar el espacio físico brindan una topología del orden social. En lo que sigue, analizaremos las interpretaciones sobre tiempo y espacio que ofrecieron *Pregón* y *El Tribuno de Jujuy* en su agenda sobre la privatización.

En cuanto a la cronología, en el discurso informativo el presente de AHZ se presenta como liminar, ya que se muestra al inicio de la privatización como un punto de inflexión. La valoración de esta liminaridad es divergente en el corpus, que la presenta como abismo o renacimiento de acuerdo con las nociones de pasado y futuro que active.

En algunos casos, se la presenta como un punto abismal hacia un futuro incierto y preocupante, por lo tanto: quienes tienen derecho a reclamar la deuda de AHZ “todavía están a tiempo” (P14); “muchos quedarán sin empleo en poco tiempo” (T16).

Esa idea del presente incluye una percepción del futuro privatizado como crítico y amenazante: “funcionarios del ministerio de Defensa [...] tendrían la intención de privatizar todos los periféricos” (P17).

Al contrario, otras noticias asocian positivamente el punto de encrucijada a la salvación o a la curación; es así que: el comienzo de licitación es “auspicioso” (T4, titular); la apertura de sobres de licitación es el “puntapié inicial” de las privatizaciones (P2); la propuesta de inversión evita la idea de que “en cualquier momento esta firma puede desaparecer” (T6).

El presente, en esos casos, ve a la privatización como el punto de partida hacia el único futuro posible, que es promisorio: “[para Pereyra de Olazábal] el proceso de privatización significa *“proyectar el futuro y calificó de imprescindible la aplicación de esa política para la eliminación del déficit fiscal”* (P2); *“Tenemos confianza en Palpalá, en Altos Hornos Zapla, en su privatización y en las empresas que resulten adjudicatarias [dijo Ortiz]”* (P11).

Las promesas del futuro pueden dilatarse, pero se incluyen como tales aun en la descripción de un presente crítico: por ejemplo, Aceros Zapla propuso

17 Williams (1997, p. 137) define a la tradición selectiva como “una versión intencionalmente selectiva de un pasado configurativo y de un presente preconfigurado, que resulta entonces poderosamente operativo dentro del proceso de definición e identificación cultural y social”.

18 Rose (1995) propone la idea de “sentido del lugar” para dar cuenta de cómo los diversos sitios resultan significativos por focalizar la emoción y la razón de las personas. Al mismo tiempo, los “sentidos de lugar” no se agotan en el nivel individual ni en la tramitación local de sus alcances, sino que están social e históricamente construidos, se procuran simultáneamente en varias escalas y forman parte de un contexto mayor que los vincula con un conjunto de relaciones de poder específico.

asegurar la fuente de trabajo para no menos de 882 operarios pero “con perspectivas de aumentar luego las contrataciones de mano de obra a medida que se mejore la producción de la acería y se reactive el centro forestal” (P5).

Las operaciones de construcción de una tradición selectiva probatoria de la necesidad de la privatización aparecen en el espacio informativo sin mención al período histórico, y con citas diversas, que incluso, para justificar el proceso, traen por única vez a la superficie textual de estos periódicos la mención a Savio, figura central de la siderurgia local (véase García Vargas, Bergesio y Castillo, 2010): “Savio ya había previsto la necesidad de que, en algún momento, el Estado se retirara de su rol empresarial para dar paso al sector privado [dijo Pereyra de Olazábal]” (P16).

Si bien en líneas divergentes, el pasado se ofrece como fondo de explicación de la encrucijada, alternándose entre su idealización en términos productivos y la explicación de la crisis por la ineficiencia del modelo de gestión estatal y su inadecuación a un proceso social mayor (la globalización neoliberal) que lo vuelve obsoleto. Es así que se recuerda que Zapla “representó en un momento el 10 por ciento de la economía jujeña [dijo el gobernador Domínguez]” (T1).

La concepción del pasado como área de catástrofe, y su vinculación con una idea de Estado ineficiente, resalta la oportunidad de la privatización para su superación pues tiene el propósito de contribuir a “consolidar el proceso de estabilidad económica”, en alusión al “déficit global” de las empresas dependientes de fabricaciones militares (P2). También se repiten con insistencia las cifras del déficit que desean revertirse con la medida (P16).

Por otro lado, esa noción del presente como inflexión salvífica abona la asociación del ritmo acelerado del trámite a lo positivo: “transparencia y rapidez” para contribuir a “la estabilidad económica, al desentenderse el Estado de empresas con déficits crónicos” (P8).

En los espacios de opinión, la cronología se afianza en referencias precisas, y pasado, presente y futuro se estabilizan para brindar una interpretación inequívoca de la situación.

Es así que en las colaboraciones especiales publicadas por *Pregón*, se activa la concepción local tradicional de AHZ como motor del desarrollo y como patrimonio de Jujuy, y se cuestiona, por tanto, las características del trámite de privatización (no la privatización en sí misma, como se verá en el siguiente apartado). El presente es, para estas colaboraciones, un tiempo de despojo y de ruinas:

Ahora sabemos a ciencia cierta que estamos en presencia de un *despojo* (P12).

Por todas estas singularidades, el estado social que estamos viviendo en Palpalá es de estupor, de impotencia, orillando la bronca y el asombro de presenciar esta suerte de *festín de sanos despojos*, donde un solo grupo de comensales con golosa codicia ya prelude los goces de clavarles las uñas a las tajadas más jugosas (P10).

Un proyecto que contó con el apoyo de Jujuy en su conjunto *ha quedado en ruinas* ya que no es lo mismo lo que se hizo que lo que se quiere hacer (P12).

El pasado se reconstruye en dos momentos: el más antiguo apela al esplendor de AHZ y sus vínculos con el progreso de la provincia, y el más reciente reconstruye la crisis de la siderúrgica, mencionando alternativas “rationales” pensadas en ese contexto.

[En 1986] exigimos cambios totales en el esquema y operatividad de AHZ, comenzando con la variación de estructuras y figura jurídica de la Empresa que incluía el diseño de un programa siderúrgico realista, basado en el mercado interno y externo en función de la producción y desarrollo de aceros especiales. Las respuestas fueron el silencio con “ondas de misterios” (P9).

Pasado, presente y futuro se conjugan en el lamento por las condiciones efectivas del traspaso que se inicia en la coyuntura cubierta por los periódicos:

[...] porque aquel que piense que esto se hizo con AHZ era lo “único” que podía hacerse miente y miente a sabiendas. Queda demostrado que lo que se vende por centavos valía y vale millones de dólares y que Jujuy en su contexto pierde fuentes de trabajo *dejando a una comunidad en el exterminio y la miseria* (P12).

En cuanto al efecto de localización que produce la agenda mediática, a nivel de contenidos, esta situación también se percibe, ya que las representaciones sobre el espacio son coincidentes en la proyección y lugar relativo que se brinda a la capital nacional (Buenos Aires) como sede de trámites y decisiones que afectan a AHZ, y, al hacerlo, inciden sobre la Provincia de Jujuy en su conjunto. Este lugar de Zapla en el concierto nacional corresponde a una larga tradición local. Efectivamente, los discursos de autorrepresentación de AHZ durante la década de 1960 y hasta el final de la última dictadura militar (véase García Vargas, Bergesio y Castillo, 2010) proponen al proyecto siderúrgico como enclave de la integración nacional para el desarrollo [la base de la idea de una civilización territorial que conlleva el lugar de Palpalá como “Madre de industrias” iluminadora del “camino ancho de la Argentina”]. Esa idea-fuerza –entre otras (véase García Vargas, Bergesio y Castillo, 2010)– permea con facilidad hacia los medios gráficos locales. En la situación de privatización, se reactiva esa articulación espacial, tanto en los discursos noticiosos proclives a “celebrar” la privatización como en los espacios de opinión que la viven como un “despojo”. Lo hacen porque la implementación del neoliberalismo en la Argentina también se presenta como un proyecto nacional: incorporar al país al concierto mundial, no ya a través del desarrollo industrial que la vería interlocutora de otras naciones en el mercado internacional, sino en su adaptación a la preeminencia del sistema financiero y en su relación “carnal” con los organismos de crédito que exigen la desinversión estatal en áreas productivas.

En el registro celebratorio, con la privatización AHZ sigue siendo una empresa pionera y continúa marcando la integración de Jujuy a la Argentina. En los espacios de opinión se actualiza la relación AHZ/Palpalá/Jujuy/Argentina como clave para diversos reclamos.

Tenemos un Senador Nacional en el Congreso –según el Gdor. Domínguez–, “digno, cumplidor, orgullo de Jujuy”, integrante de la Comisión de Privatización de Zapla, *que, como sabemos, está enclavado en Palpalá, Jujuy, Rep. Argentina*, ¿Qué pasó que nunca promovió un democrático debate sobre el tema, aunque más no sea con legisladores provinciales, para cumplir, por lo menos en algo, con su obligación constitucional de publicar los actos de gobierno al que pertenece? ¿O es que también integra el elenco de funcionarios “que mira para otro lado” –como *ignorando que Palpalá pertenece a Jujuy?* (PTO).

Los modelos de tiempo y espacio que proponen los periódicos locales construyen tradiciones selectivas y sentidos de lugar muy precisos. En la cobertura de los diarios de referencia dominante, se inscribe a la privatización dentro de un relato sobre AHZ reconocible por los lectores, tanto en el tiempo como en el espacio. La privatización se ubica como parte de este relato.

Por su parte, el trabajo de contextualización apela a modelos interpretativos positivistas, causales y lineales, vastamente difundidos como propuesta cognoscitiva en nuestras sociedades –una visión organicista en la que se considera que la sociedad (de manera impersonal) se desarrolla en un sentido de progreso establecido–. Las divergencias en la interpretación de presente, pasado y futuro y del lugar relativo de AHZ en la escala local, provincial y nacional no alteran la linealidad del proceso, sino que contribuyen a fortalecerla como inexorable.

Encuadres interpretativos y orientación de las metáforas

El conjunto del corpus (tanto los artículos informativos como los de opinión) comparte dos encuadres interpretativos que resultan complementarios y que, por lo tanto, se fortalecen: por un lado, la definición de la situación de AHZ como “catastrófica”, por el otro, la interpretación de la privatización como parte de un proceso de cambio imprescindible. Ambos, se reúnen en la percepción del momento como inflexión. La “catástrofe” se vincula principalmente al déficit público, y eventualmente a la ineficiencia en la administración, mientras que el proceso de cambio se relaciona con dinámicas globales y con la modernización del ritmo industrial.

A nivel de géneros, tanto las noticias como los textos de opinión de ambos periódicos presentan matices y activan diferentes estrategias para la construcción de esos marcos. Por su lado, los textos de opinión muestran una relativa distancia en la interpretación entre los dos diarios analizados. En el caso de las

noticias, ambos periódicos asumen la privatización como parte de un cambio ineludible, naturalizado –ya que no depende de la acción individual o colectiva de los actores– y vinculado a contextos más amplios de transformación, que además serían positivos para el conjunto. Es recurrente, además, reforzar esos encuadres mediante la recuperación y amplificación de voces oficiales, con efecto de complementación e intensificación.¹⁹

En ese sentido, la situación de catástrofe a ser superada se vincula al déficit público y a la necesidad de evitarlo en aras del interés general. Se recurre a la estrategia de universalizar intereses particulares como los intereses del todo (Thompson, 1993), por ejemplo cuando se sostiene que las empresas de Fabricaciones Militares se privatizarán “con el alegado propósito de *revertir una situación deficitaria que le genera al país pérdidas de medio millón de dólares por día*” (P16)

Se activa la estrategia de brindar la privatización como camino único ante una situación de “inviabilidad” de la empresa (P8), la “única chance” para que la empresa continúe (T6).

En el mismo sentido, se atribuye la crisis a malas decisiones (por ineficiencia estatal) o a errores conceptuales (en la concepción del rol o en la dimensión de lo público), activando de ese modo el descrédito a lo estatal que ha sido insistentemente postulado por los mismos periódicos desde la década anterior. Se sostiene, por ejemplo que se trata de “empresas con una fuerte obsolescencia y desinversión por *políticas administrativas equivocadas* y por lo que calificó [Pereyra de Olazábal] como el *error de concepto* de tener fábricas de producción civil para equilibrar los gastos que demandaba la estructura militar” (P8).

En la misma vía, se observa a la privatización como una solución urgente, normativa y axiomática. Con metáforas asociadas a la enfermedad y la muerte –y, por lo tanto, naturalizando el proceso y dejándolo fuera de toda acción humana–, esta combinación de un estado actual crítico y la promesa de un futuro venturoso engendrado por la privatización justifica la rapidez y la urgencia por avanzar en el trámite: “Se trata de privatizar y reestructurar *para asegurar la vida de Fabricaciones Militares* [dijo Pereyra de Olazábal] [...] si seguimos en esa tendencia, en cinco años o menos prácticamente *desaparecería todo*” (P8).

También la metáfora del derrame, cara al pensamiento neoliberal, opera en las nociones de futuro, ya que se considera que la privatización redundará en el desborde de la prosperidad hacia el conjunto de la sociedad a partir de la difusión de los beneficios del único consorcio licitante (Tr7).

A su vez, se emplean argumentos variados destinados a minimizar el conflicto, observando cierta ventaja relativa de áreas, actores o decisiones periféricos, y que no cuestionan la situación de fondo (la privatización), tal como las

19 Como se dijo en el apartado dedicado a la valoración de los actores sociales, que complementa e ilustra lo que aquí se sostiene.

ventajas de PENSA sobre ACINDAR, o la posibilidad de acción conjunta de diferentes esferas del gobierno para “encontrar caminos menos dificultosos para los trabajadores indemnizados [dijo Perassi]” (T13).

En el mismo sentido, las noticias de *El Tribuno de Jujuy* proponen soluciones parciales a problemas generados por la privatización, sin cuestionarla tal y como se ha realizado, con el efecto de aligerar la situación para que “se aseguren garantías que hacen al trabajo, vivienda, predios y espacios urbanos, producción para la población de la zona [dijo el diputado Alvarez García]” (T14); se insta a “con imaginación y empeño, encontrar alternativas urgentes y viables a la crisis laboral que trae aparejada la privatización de Zapla” [dijo el diputado provincial Nelso Ortiz, FR] (T16); o se asegura que “las viviendas van a ser vendidas a sus ocupantes al precio que fije el Tribunal de Tasaciones de la Nación, que es un precio bastante conveniente de comercialización diaria y no el valor real del inmueble [dijo el diputado Fellner]” (T22).

Esas soluciones incluyen la propuesta de alternativas ante la pérdida de puestos de trabajo, principalmente de los microemprendimientos (T16).

Cuando el encuadre predominante es confrontado, las noticias de ambos periódicos utilizan la cita directa para introducir voces no oficiales, pero esas voces se relativizan mediante la contrastación con las declaraciones oficiales. Es el caso del tratamiento del amparo interpuesto por Carlos Benito Aramayo, que se presenta en contrapunto con la sentencia oficial de rechazo de dicha acción judicial.

Del mismo modo, se descalifican las opiniones contrarias al encuadre general, retomando para ello la voz oficial: “las críticas al proceso privatizador surgidas desde algunos sectores que el gobierno califica de ‘minoritarios’, tanto en el ámbito militar como sindical” (P16).

En cuanto a los espacios de opinión, si bien comparten el encuadre general de la coyuntura, hay diferencias importantes entre el tratamiento de *El Tribuno de Jujuy* y de *Pregón*.

Es así que, en el caso de la columna “Puñaditos de arrabio” (*El Tribuno de Jujuy*), se potencian los encuadres mencionados a través de diversos recursos: por una parte, en la interpretación del tiempo del relato, que conjuga una valoración del pasado idealizada como “edad de oro”, la ya mencionada concepción del presente como catástrofe y una idea del futuro promisorio que vincula tanto a la privatización, como a la modernización y el acercamiento a las formas de vida de países “del primer mundo”; por otro lado, la misma columna refuerza el encuadre que liga a la privatización a un proceso mayor e inevitable, descalificando las valoraciones que cuestionan este enfoque:

Lo cierto es que hubo manifestaciones de que “no era con yuyos, ni ranas” como se iban a lograr fuentes de trabajo para los palpaleños. Esto demuestra una *ignorancia supina*, porque los países desarrollados obtienen

suculentas ganancias de sus pequeñas y medianas industrias, promoviendo la iniciativa privada, y por ende creado [sic] fuentes de trabajo.

Nadie habla de andar corriendo a una rana, ni cultivando dos plantitas de joroba, sino de *emprendimientos llevados a cabo con toda seriedad y luego de estudios de mercado [...]* (T9).

La descripción crítica del presente se relativiza con una mirada optimista hacia el futuro, basada en la experiencia de trabajo y lucha de su comunidad. Es recurrente en esta columnista la orientación de las metáforas hacia la “edad de oro”, la recuperación de la historia de construcción de ese tiempo idealizado en clave de voluntades individuales y contracción al trabajo (la idea-fuerza de la “moral siderúrgica”, véase Boto, 2007) y la propuesta de volver a él, levantando, otra vez, un mundo entero en la localidad de Palpalá. La perspectiva puede apreciarse completa en el siguiente fragmento:

No se imaginaron que iba a amanecer un día en que Zapla no sería ya esa suerte de padre y madre que fue para varias generaciones de palpaleños. Que ya no estaría su antorcha ardiente diciéndole a todos que aquí se hacía Patria, amasada con el sudor fecundo del trabajo y el orgullo de un pueblo satisfecho.

[...] Pero también ese pueblo sabe de luchas. Zapla fue una titánica, constante y triunfante. Hoy nos toca la otra cara o *empezar de nuevo*. La opción será clara para gente acostumbrada a ella. Habrá que luchar, pues, para que esta Palpalá con corazón de hierro, *vuelva a ser la de antes*” (T24).

Es llamativo comprobar de qué manera el encuadre interpretativo resiste incluso las ambivalencias con el uso del tiempo: por una parte, se considera que hay un proceso de cambio inexorable, que obliga a la privatización urgente para acompañarlo, y por el otro, se reiteran las apreciaciones o el deseo de volver al pasado (al pasado idealizado de la “edad de oro” zaplera).

Las posibilidades de acción, para la columnista de *El Tribuno*, están aliñadas con la postura oficial sobre la privatización: se circunscriben a la adopción de los recursos ofrecidos por el gobierno o al acompañamiento de la empresa privatizadora, tanto en las noticias como en las columnas.

En cambio, cuando la opinión corresponde a colaboradores identificados e identificables del diario *Pregón*, el énfasis varía, ya que, si bien comparten el encuadre general (inevitabilidad de la privatización), cuestionan la urgencia y las condiciones de la transferencia e indican posibilidades de acción (de diferente tipo) para revertirlas. Además, los espacios de opinión de *Pregón* recalcan el dramatismo de la pérdida con agudeza.

Sirva un fragmento de la colaboración especial de Amado Pereyra (P9) para ilustrar la posición mencionada:

Reformular el Estado cambiando estructuras y privatizando no es patrimonio exclusivo del actual Gobierno Nacional. En 1986 fui designado para participar –con el Dr. Horacio Jaunarena, entonces Secretario de Defensa– en discusiones de diagnósticos que contribuyan con decisiones serias y responsables que permitieran acceder en condiciones aceptables *dentro del nuevo marco industrial que ya en esa época se visualizaba.* Revistábamos un total de 4.100 trabajadores en Zapla. *Sobrábamos 1.800.*

Exigimos cambios totales en el esquema y operatividad de AHZ, comenzando con la variación de estructuras y figura jurídica de la Empresa, que incluía el diseño de un programa siderúrgico realista, basado en el mercado interno y externo en función de la producción y desarrollo de aceros especiales. Las respuestas fueron el silencio con “ondas de misterios”.

[...] en diario *Pregón*, 5/7/1991) el Cnl. (R) Eduardo Bonta [...] publicó precisiones relativas a *las medidas honestas para que Zapla sea transferida a manos privadas en condiciones normales y justas* (P9).

Se cuestionan, en estos espacios, decisiones presentes y pasadas:

¿Por qué la deliberada actitud de ordenar reiterados y sucesivos relevos de funcionarios manteniendo inalterables los “staff” que son responsables directos de lustros de incompetencia ejecutiva, *carentes de méritos técnicos y testimonios de fidelidad a la Patria* que justifiquen su permanencia en los cargos? (P10).

En cuanto a las posibilidades de acción, tanto los espacios de opinión como las noticias de *Pregón* proponen varias para encauzar el proceso inevitable en otros términos: posibilidad de reclamar un cambio de estrategia frente a representantes nacionales (P12) o provinciales (P10); reconocimiento de opciones alternativas (P9); propuestas de resistencia (P7); denuncias sobre el accionar de los funcionarios involucrados en el proceso de privatización (P7; P9); presentaciones judiciales (P3). Lo que muestran estas opciones es que las características del cambio ya no resultan naturales porque es posible influir en ellas con acciones concretas que podrían modificar su curso y sus consecuencias.

La orientación general de las metáforas y los encuadres interpretativos predominantes brindan un panorama sobre la eficacia del discurso periodístico local para ofrecer una interpretación favorable a la privatización aun en un contexto crítico. Se construye una interpretación global predominante que se sostiene en la memoria de discursos anteriores, en reflexiones sobre el pasado que recuperan instrumentalmente sus elementos para explicar el presente, en modelos sobre la sociedad y la historia que resultan fácilmente reconocibles en el entorno local. Sin embargo, también se notan las opciones que confrontan parcialmente con este encuadre. No es menor que esas objeciones se ofrezcan fundamentalmente en las noticias y espacios de opinión producidas localmen-

te, mediante la recuperación de voces de actores próximos, y la argumentación localizada en un entorno igualmente próximo. Tampoco lo es que sean más frecuentes y profundas en el diario “tradicional” (*Pregón*).

EL PROYECTO NEOLIBERAL EN LA AGENDA DE LA PRIVATIZACIÓN DE AHZ: SEDIMENTACIÓN Y TRADICIÓN EN UN PROYECTO DE TRANSFORMACIÓN

La hegemonía es una posición que debe ganarse y asegurarse activamente, y por ello “debe ser continuamente renovada, recreada, defendida y modificada” (Williams, 1997, p. 134). El proyecto neoliberal (Hall, 2011) implicó activar modificaciones en los procedimientos culturales que modelan los elementos de vida social, la organización de fuerzas en el campo político y la construcción o neutralización de los discursos de sus agentes (Rodríguez, 2007). Una parte importante de esa *complejidad dominante* reposó en la necesidad de producir consenso acerca de ideas sobre la sociedad que alteran las precedentes, a la vez que articulan novedosamente formas de representación e interpretación de los actores y sus relaciones de larga data. Los diarios locales analizados operaron como caja de resonancia privilegiada de estas interpretaciones, brindando poder y legitimación a diferentes grupos e ideas de manera sistemáticamente asimétrica.

Diferentes redes de relaciones económicas y políticas muestran una interconexión profunda de intereses en los medios jujeños durante la década de 1990. En este caso, observamos que *Pregón* y *El Tribuno de Jujuy*, como instituciones complejas de peso político y económico en el ámbito local, suministraron y construyeron conocimiento sobre la privatización de AHZ. Lo hicieron sobre la selección de tópicos, actores, concepciones del tiempo y el espacio. La pretensión de objetividad de los periódicos ofreció una intención pluralista a esta construcción, pero esa polifonía fue regulada y diferencial, y se ordenó en encuadres predominantes y complementarios. Esas interpretaciones promovidas (Hall, 1981) brindaron mayor resonancia a ciertas voces y determinadas concepciones temporales y espaciales.

En este sentido, la operación principal consiste en haber producido y naturalizado los encuadres dominantes y complementarios para interpretar la privatización. Es así que se propuso que la crisis es económica, proviene de mala administración estatal y se revela en el déficit fiscal. El déficit afecta al conjunto, de igual manera, y es necesario superarlo por el bien de todos. En ese contexto de caos, la denuncia de los efectos que traería en Palpalá y en Jujuy el desempleo no afectó el marco general de creencia en la privatización, sino que, de algún modo, confirmó su necesidad y alentó su urgencia.

Los argumentos esgrimidos muestran la eficacia de los medios en la reproducción y amplificación de razones para fundamentar un trabajo político de constitución de un orden social “nuevo (aunque no novedoso)” (Castellani,

2004, p. 232). Si bien el vínculo caos/resurgimiento es una estrategia persistente en el discurso político argentino (Bermúdez, 2011), la prensa gráfica jujeña le brinda una especial coloratura a través de la selección de actores, operación en la que institucionaliza la agenda mediante la recuperación de la palabra de actores previamente legitimados para ofrecer interpretaciones sobre el tema y la caracterización del tiempo y el espacio.

En su trabajo ideológico, *Pregón* y *El Tribuno de Jujuy* remitieron un acontecimiento crítico a un lugar del repertorio ideológico dominante, anterior y reconocible fácilmente por la mayoría de los lectores, pues se inscribe en la cultura en la que estos periódicos se desarrollan (y a la que alimentan). Como se dijo, tal efecto de reconocimiento implica un modelo de interpretación de lo social como organismo natural en desarrollo hacia el progreso, que vivió el obstáculo de una acción nociva (la administración estatal ineficiente) y que puede recuperarse con una medicina única (la privatización), que tiene algunos efectos drásticos (la desocupación).

La naturalización de la crisis que estos periódicos realizan confirma un supuesto del constructivismo sobre la construcción contingente de un proceso histórico como parte de una estrategia hegemónica. Sin embargo, resulta interesante notar que las tensiones que produce la privatización de AHZ y que retoman las páginas de estos periódicos abarcan el entorno local, el marco nacional y los escenarios globales. La superficie textual de los periódicos revela la importancia que tiene localmente esa serie de tensiones espaciales desde un área periférica de la Argentina, pues se las piensa desde un espacio que se asume y conoce como no central y que, sin embargo, es el sitio de producción de esa representación y el foco de interés para los periódicos locales. Se trata del lugar de lo vivido históricamente por los periódicos que relatan la crisis; ellos trabajan sobre la experiencia compartida y las significaciones sedimentadas en ese entorno. Esas experiencias y significaciones aluden también a los límites nacionales y la concepción de lo global.

La diferencia, entonces, con las interpretaciones generales sobre las privatizaciones en el ámbito neoliberal emergen de la sedimentación y la experiencia de la totalidad (Grimson, 2004). La desigualdad en el interior nacional establece marcos para procesar de manera diversa los procesos críticos, y en la producción local de noticias u opiniones se restituye parcialmente la historicidad y conflictividad sociales inherentes a este cambio en un registro particular, que activa esas características de sedimentación y experiencia histórica diversas en el marco nacional.

BIBLIOGRAFÍA

ARRUETA, C. (2005), *No Informarás. Estado y Medios de Comunicación en Jujuy. Presiones, políticas y lealtad económica*, Jujuy, EDIUNJU.

----- (2010), *¿Qué realidad construyen los diarios? Una mirada desde el periodismo en contextos de periferia*, Buenos Aires, La Crujía.

AZPIAZU, D. (1995), “La Industria Argentina ante la privatización, la desregulación y la apertura asimétrica de la Economía. La creciente polarización del poder económico”, en D. AZPIAZU y H. NOCHTEFF, *El desarrollo ausente. Restricciones al desarrollo, neoconservadurismo y elite económica en la Argentina. Ensayos de Economía Política*, Buenos Aires, FLACSO/Norma.

BERGESIO, L. y C. FANDOS (2009), “Neoliberalismo: ideología y práctica. Su influencia en América Latina de los noventa”, en M. LAGOS (dir.), *Jujuy bajo el signo neoliberal*, San Salvador de Jujuy, EDIUNJU.

BERGESIO, L. y L. GOLOVANEVSKY (2010), “De la ‘aristocracia’ obrera al autoempleo: ferroviarios y zapleros en Jujuy”, en *Actas Jornadas Nacionales sobre Estudios Regionales y Mercado de Trabajo*, La Plata, Red SIMEL/CIMECS/IDIHCS.

BERGESIO, L., L. GOLOVANEVSKY y M. MARCOLERI (2009), “Privatizaciones y mercado de trabajo: la venta de empresas públicas en Jujuy y sus consecuencias sobre el empleo”, en M. LAGOS (dir.), *Jujuy bajo el signo neoliberal*, San Salvador de Jujuy, EDIUNJU.

BERMÚDEZ, N. (2011), “Commemoración y memoria colectiva en el discurso político contemporáneo”, en *Pensamiento de los confines*, n° 27, Buenos Aires, Guadalquivir, verano/otoño.

BOTO, M. S. (2007), “Entre la protección, la disciplina y la producción: el discurso nacionalista, las políticas sociales y la construcción del ambiente de trabajo en la fábrica Altos Hornos Zapla en los orígenes de la siderurgia argentina”, en *Actas Pre-Congreso ASET*, San Salvador de Jujuy, FCE-UNJU.

CAGGIANO, S. (2005), *Lo que no entra en el crisol*, Buenos Aires, Prometeo.

CANE, J. (2007), “Trabajadores de la pluma: Periodistas, propietarios y Estado en la transformación de la prensa argentina, 1935-1945”, en M. L. DA ORDEN y J. C. MELÓN PIRRO (comps.), *Prensa y peronismo. Discursos, prácticas, empresas*, Rosario, Prehistoria.

CASTELLANI, A. G. (2004), “Gestión económica liberal-corporativa y transformaciones en el interior de los grandes grupos económicos de la Argentina durante la última dictadura militar”, en *Perspectivas metodológicas*, año 5, n° 5, Buenos Aires, UNLa.

CASTRO, R. (2007), “Animales políticos. Recordando votaciones mal curadas”, en *El Ojo de la Tormenta*, n° 36, año 4, San Salvador de Jujuy, Ediciones La Hoja, septiembre.

COSCIA, V. (2008), “La privatización como salida a la crisis de fines de los 80. Un análisis desde las estrategias mediáticas”, en *Papeles de trabajo*, n° 4, año 2, Buenos Aires, IDAES/UNGSM, diciembre.

FAIRCLOUGH, N. (1995), *Media discourse*, Londres, Arnold.

GARCÍA VARGAS, A. (2005), “Historias de papel. La fundación de San Salvador de Jujuy en la prensa gráfica jujeña. (1943-1998)”, en D. SANTAMARÍA (comp.), *Jujuy. Arqueología, Historia, Economía, Sociedad*, Jujuy, Centro de Estudios Indígenas y Coloniales.

----- (2009a), “La desigualdad a la vuelta de la esquina. San Salvador de Jujuy durante la década de 1990”, en M. LAGOS (dir.), *Jujuy bajo el signo neoliberal*, San Salvador de Jujuy, EDIUNJu.

----- (2009b), “Geografías del poder. Comunicación transnacional y estudios interculturales en la periferia globalizada”, en AA.VV., *Comunicación y Cultura. Interculturalidad, comunicación, globalización*, La Paz, Fundación Visión Cultural/Unión Latina/Viceministerio de Desarrollo de Culturas/ Centro Cultural y Pedagógico Simón I. Patiño/Organización de Estados Iberoamericanos.

----- (2010), “Tan lejos, tan cerca... experiencia migratoria y espacio mediático en San Salvador de Jujuy”, en *Con-ciencias Sociales*, n° 2, año 2, Cochabambam UCC, primer semestre, pp. 83-94.

GARCÍA VARGAS, A., C. ARRUETA y M. BRUNET (2009), “Medios masivos: tramas y complicidades en Jujuy. Una mirada desde la década del 90”, en M. LAGOS (comp.), *Jujuy bajo el signo Neoliberal. Política, economía y cultura en la década de los noventa*, San Salvador de Jujuy, EDIUNJu.

GARCÍA VARGAS, A., L. BERGESIO y F. CASTILLO (2010), “Hacerlo todo de la nada... y después, deshacerlo. La siderúrgica AHZ, la ciudad y la prensa en dos momentos de la Historia Argentina”, en *Actas del Congreso de la Asociación Latinoamericana de Investigadores en Comunicación Social (ALAIIC)*, Bogotá, septiembre.

GOLOVANEVSKY, L. (2002), “Informalidad, pobreza y exclusión social en Jujuy en los noventa. Empleo informal y precariedad laboral en el Aglomerado San Salvador de Jujuy-Palpalá”, tesis defendida para obtener el grado de Magíster en Teoría y Metodología de las Ciencias Sociales, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Jujuy.

GRANADA, C. (2001), “Reducción de la pobreza en las áreas urbanas: empleo y generación de ingresos a través de asociaciones”, en M. FREIRE y R. STREN (eds.), *Los retos del gobierno urbano*, Washington, The Centre for Urban and Community Studies University of Toronto/Banco Mundial/Alfaomega.

GRASSI, E. (2004), *Política y cultura en la sociedad neoliberal*, Buenos Aires, Espacio Editorial.

GRIMSON, A. (2004), “La experiencia argentina y sus fantasmas”, en A. GRIMSON (comp.), *La cultura en las crisis latinoamericanas*, Buenos Aires, CLACSO.

HALL, S. (1981), “La cultura, los medios de comunicación y el ‘efecto ideológico’”, en J. CURRAN, M. GUREVITCH y J. WOOLLACOTT (eds.), *Sociedad y comunicación de masas*, México, F.C.E.

----- (1990), *The Hard Road to Renewal. Thatcherism and the Crisis of the Left*, Londres, Verso, 1990.

----- (1996), “Coding/decoding”, en *Culture, Media, Language. Working Papers in Cultural Studies, 1972-79*, Londres, Routledge/The CCCS University of Birmingham. [Primera edición 1978].

HALL, S. (ed.) (2000), *Representation: cultural representations and signifying practices*, Londres, Sage. [Primera edición 1997].

----- (2011), “The Neoliberal Revolution. Thatcher, Blair, Cameron-The Long March of Neoliberalism continues”, en *Soundings* N° 48, Londres, Lawrence & Wishart, pp. 9-27, verano.

HALL, S., C. CRITCHER, T. JEFFERSON, J. CLARKE y B. ROBERTS (1978), *Policing the crisis*, Londres, Macmillan.

JEREZ, O., L. BERGESIO, D. GAGGERO y A. GARCÍA VARGAS (1999), “Salud en la provincia de Jujuy-1999”, en *Informe Nacional de Desarrollo Humano*, Buenos Aires, Senado de la Nación Argentina, pp. 157-171.

LANDI, O. (1992), *Devórame otra vez*, Buenos Aires, Planeta.

LEYVA MUÑOZ, P. (1997), “Hay que reinventar el concepto de noticia. Entrevista a Maxwell McCombs”, en *Cuadernos de Comunicación*, n° 12, Santiago de Chile, Facultad de Comunicaciones de la Pontificia Universidad de Chile.

MANZANAL, M. (1999), “La cuestión regional en la Argentina de fin de siglo”, en *Realidad Económica*, 166, Buenos Aires, IADE.

MARCOLERI DE OLGUÍN, M. E., H. COSTA, A. QUIQUINTO y L. GOLOVANEVSKY (1994), *Informe de Coyuntura Laboral. Jujuy. Las empresas privatizadas y el empleo*, Buenos Aires, MTSS.

MARTINI, S. (2000), *Periodismo, noticia y noticiabilidad*, Buenos Aires, Norma.

MC COMBS, M. y D. L. SHAW (1986), “¿Qué agenda cumple la prensa?”, en D. GRABER (comp.), *El poder de los medios en la Política*, Buenos Aires, GEL.

MURARO, H. (1987), “La comunicación masiva durante la dictadura militar y la transición democrática en la Argentina 1973-1986”, en O. LANDI (ed.), *Medios, transformación cultural y política*, Buenos Aires, Legasa.

RODRÍGUEZ, M. G. (2007), "La beligerancia cultural, los medios de comunicación y el *día después*", en L. LUCHESSI y M. G. RODRÍGUEZ (coords.), *Fronteras globales. Cultura, política y medios de comunicación*, Buenos Aires, La Crujía.

ROSE, G. (1995), "Place and identity: a sense of place", en D. MASSEY y P. JESS (eds.), *A place in the World? Places, culture and Globalization*, Oxford, Oxford University Press/Open University (The Shape of the World), pp. 87-132.

SCHMITT, N. B. (2008), "La difusión de la ideología neoliberal en el discurso de la prensa escrita durante la crisis hiperinflacionaria argentina. Un estudio de caso", en *Papeles de trabajo*, n° 4, año 2, Buenos Aires, IDAES/UNGSM, diciembre.

SCHMUCLER, H. (1997), "Dependencia y liberalismo. El diario *La opinión*", en H. SCHMUCLER, *Memoria de la comunicación*, Buenos Aires, Biblos. [Primera edición 1972].

SENNET, R. (2000), *La corrosión del carácter. Las consecuencias personales del trabajo en el nuevo capitalismo*, Barcelona, Anagrama.

SIDICARO, R. (1993), *La política mirada desde arriba. Las ideas del diario La Nación, 1909-1989*, Buenos Aires, Sudamericana.

SVAMPA, M. (2005), *La sociedad excluyente. La Argentina bajo el signo del neoliberalismo*, Buenos Aires, Taurus.

THOMPSON, J. (1991), "La comunicación masiva y la cultura moderna. Contribución a una teoría crítica de la ideología", en *Versión. Estudios de comunicación y política*, año 1, n° 1, México D.F., Universidad Autónoma Metropolitana-Unidad Xochimilco, octubre.

----- (1993), *Ideología y Cultura moderna. Teoría Social de la Comunicación de masas*, México, Universidad Autónoma Metropolitana.

VAN DIJK, T. (1990), *La noticia como discurso. Comprensión, estructura y producción de la información*, Barcelona, Paidós.

VASILACHIS DE GIALDINO, I. (1997), *La construcción de representaciones sociales. Discurso político y prensa escrita*, Barcelona, GEDISA.

VERÓN, E. (1987), *Construir el acontecimiento*, Barcelona, GEDISA. [Primera edición 1981].

VIDAL BENEYTO, J. (1986), "El espacio público de referencia dominante", en G. IMBERT y J. VIDAL BENEYTO, *El País o la referencia dominante*, Barcelona, Mitre.

WILLIAMS, R. (1997), *Marxismo y literatura*, Barcelona, Península. [Primera edición 1977].

WOLF, M. (1991), *La investigación de la comunicación de masas. Crítica y perspectivas*, Barcelona, Paidós. [Primera edición 1985].

Material de análisis

El Tribuno de Jujuy, todos los números correspondientes al mes de febrero de 1992. Hemeroteca de la Biblioteca Popular de Jujuy. (Véase Tabla de referencias en el Anexo I por títulos de artículos y su ubicación relativa).

Pregón, todos los números correspondientes al mes de febrero de 1992. Hemeroteca de la Biblioteca Popular de Jujuy. (Véase Tabla de referencias en el Anexo I por títulos de artículos y su ubicación relativa).

ANEXO 1

Tabla de referencias. Notas periodísticas analizadas en los diarios de referencia dominante

Ref	Título	Diario	Fecha	Página
T1	"Una sola oferta por Altos Hornos Zapla"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	01/02/1992	2 - Superior
T2	"Puñaditos de arrabio"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	01/02/1992	9 - Lateral externo
T3	"Además..."	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	02/02/1992	Tapa, Inferior interno
T4	"Auspicioso comienzo de licitación"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	02/02/1992	3 - Inferior
T5	"Altos Hornos Zapla en venta. Se aleja el fantasma de ACINDAR"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	02/02/1992	12 - Exterior
T6	"Preocupa propuesta inversora para Zapla"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	03/02/1992	12 - Inferior
T7	"Retiros en Zapla"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	04/02/1992	4 - Inferior
T8	"Puñaditos de arrabio"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	04/02/1992	9 - Lateral exterior
T9	"Puñaditos de arrabio"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	Domingo 9/2	9 - Lateral exterior
T10	"Hoy se conocerá la oferta por AHZ"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	12/02/1992	1 - Tapa, Superior
T11	"Abren hoy la oferta por Altos Hornos Zapla"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	12/02/1992	2 - Centro
T12	"Ofrecieron 33.250.000 por Zapla"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	13/02/1992	5
T13	"Reducirían personal en AHZ"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>		1- Tapa Inferior, recuadro
T14	"Duro golpe para los trabajadores"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	15/02/1992	13 - Inferior, interno
T15	"Pidieron garantías para los pobladores de Palpalá"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	18/02/1992	12 - Inferior, central
T16	"Proponen salida laboral para Palpalá"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	19/02/1992	12 - Inferior, central
T17	"Dentro de 30 días se licitarán otras 4 empresas"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	20/02/1992	5 - Superior
T18	"Puñaditos de arrabio"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	20/02/1992	9
T19	"Créditos para cesantes de AHZ"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	21/02/1992	5 - Superior
T20	"Puñaditos de arrabio"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	22/02/1992	9
T21	"Puñaditos de arrabio"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	24/02/1992	9
T22	"Preocupación por la infraestructura"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	24/02/1992	12 y 13 - Central
T23	"El ministro González preocupación por obreros Zapla"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	25/02/1992	1 - Tapa
T24	"Puñaditos de arrabio"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	25/02/1992	9 - Lateral externo
T25	"Presentan recurso de amparo"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	25/02/1992	12 Central
T26	"Preadjudican AHZ"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	26/02/1992	1- Tapa
T27	"AHZ-Cristina Guzmán"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	26/02/1992	7
T28	"Preadjudican AHZ"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	26/02/1992	6
T29	"Puñaditos de arrabio"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	27/02/1992	9
T30	"Coyuyo"	<i>El Tribuno de Jujuy</i>	28/02/1992	11
P1	"La venta de los activos de Altos Hornos Zapla"	<i>Pregón</i>	05/02/1992	7 - Superior centrada
P2	"Privatización de somisa y petroquímica Mosconi"	<i>Pregón</i>	09/02/1992	3 - Inferior centrada
P3	"Hoy se sabrá cuánto ofrecen por AHZ"	<i>Pregón</i>	12/02/1992	1 - Tapa, Centro
P4	"Hoy abren sobre de la oferta por Altos H. Zapla"	<i>Pregón</i>	12/02/1992	7 - Superior
P5	"Zapla a un paso de su privatización"	<i>Pregón</i>	13/02/1992	1- Tapa

Tabla de referencias. Notas periodísticas analizadas en los diarios de referencia dominante (continuación)

Ref	Título	Diario	Fecha	Página
P6	"Altos Hornos Zapla llama a licitación "	<i>Pregón</i>	14/02/1992	5 - Inferior
P7	"Altos Hornos Zapla llama a licitación"	<i>Pregón</i>	15/02/1992	6 - Inferior externo
P8	"El martes adjudican A.H.Zapla"	<i>Pregón</i>	20/02/1992	2 - Inferior
P9	"Sabotaje... primera parte"	<i>Pregón</i>	20/02/1992	9 - Superior
P10	"Sabotaje... segunda parte"	<i>Pregón</i>	21/02/1992	9 - Superior
P11	"Inauguró Potro's Paddle"	<i>Pregón</i>	22/02/1992	
P12	"Nuevamente Zapla"	<i>Pregón</i>	23/02/1992	8 - Superior
P13	"Preadjudicaron AHZ"	<i>Pregón</i>	26/02/1992	1- Tapa, Central
P14	"Preadjudicaron"	<i>Pregón</i>	26/02/1992	6 - Superior
P15	"Cristina Guzmán se interesa por la situación"	<i>Pregón</i>	26/02/1992	7 - Superior
P16	"Privatizaciones. Aceleran venta de empresas de fabricaciones militares"	<i>Pregón</i>	27/02/1992	3 - Superior
P17	"Preadjudicación de Zapla. Desacuerdo del frente sindical"	<i>Pregón</i>	27/02/1992	6 - Superior

ANEXO 2. ACTORES EN ESPACIOS DE OPINIÓN

Actores nombrados en las colaboraciones especiales de *Pregón* (P9; P10; P12)

Las colaboraciones especiales de Pereyra nombran a los siguientes actores, de los que no recupera la palabra con cita directa aunque repone algunas de sus declaraciones o apreciaciones: Dr. Horacio Jaunarena (Secretario de Defensa en 1986); Erman González (Ministro de Defensa al momento de la privatización); Pereyra de Olazábal (Secretario de Planeamiento del Ministerio de Defensa); Marcelo Nachón; Cnl. Eduardo Bonta (ex funcionario jerárquico de Zapla); Dr. Hector Sánchez Iturbe (abogado local). **También incluye a las siguientes instituciones relevantes:** AHZ; el Estado Nacional; *Pregón*; Diario *La Nación*; DGFN; Banco Mundial; BANADE; Fiscalía Nacional de Investigaciones Administrativas; Presidente de la Nación.

La colaboración especial de Sánchez Iturbe, por su parte, nombra a Miguel A. Pereyra, de quien recupera los contenidos de las colaboraciones como fuente para su acción de denuncia, y a José Antonio Romero Feris, a quien remitirá su denuncia en Buenos Aires. También menciona al Partido Autonomista Distrito Jujuy.

Actores nombrados en la columna “Puñaditos de arrabio”, de *El Tribuno de Jujuy* (T2; T8; T9; T18; T20; T24; T29)

En las columnas que se ocupan de la privatización se nombra al gobernador de la provincia, Dr. Domínguez (y al hacerlo se ironiza sobre la desconfianza que suscita en los palpaleños), a Nelso Ortiz y a Roberto Romero, mientras que se menciona a la empresa palpaleña, los *dinosaurios*, los retirados de Zapla, la Cooperativa Telefónica de Palpalá, los Partidos en contienda electoral, las afiliadas al Movimiento Eva Perón, AHZ y AZ S.A.

ANEXO 3. ACTORES EN ESPACIOS INFORMATIVOS

En las noticias, *El Tribuno de Jujuy* cita, recuperando declaraciones en cita directa, a los siguientes actores: Jorge Pereyra de Olazábal (Subsecretario de Planeamiento del Ministerio de Defensa de la Nación); Roberto Domínguez (Gobernador de la Provincia de Jujuy); Manuel Molina (Delegado de planta por la Asociación de Supervisores de la Industria Metalmeccánica de la República Argentina –ASIMRA–); Oscar Agustín Perassi (Secretario Adjunto de ASIMRA y Diputado Provincial); César Regonde (Secretario de Prensa y Propaganda de ASIMRA); Francisco Mercado (dirigente de ASIMRA); Mario Soria (dirigente de ASIMRA); Fernando Acosta (dirigente de la Asociación de Trabajadores del Estado –ATE–); Pedro Octavio Figueroa (Diputado Nacional, no se cita el Partido); Rubén Daza (Diputado Provincial, no se cita el Partido); Nelso Ortiz (diputado Provincial, Fuerza Republicana); Álvarez García (Diputado Nacional, UCR); Eduardo Alfredo Fellner (Diputado Nacional, no se cita el Partido).

Se citan, además, a los siguientes actores (de los que no se recuperan declaraciones): Erman González (Ministro de Defensa); Guillermo Guerrero (titular de TAMSE); Ing. Ezequiel Fernández (Vicepresidente de Aceros Zapla); Eduardo Carranza (Escribano adjunto del Gobierno de Jujuy); Carlos Saúl Menem (Presidente de la República Argentina); Natalio Echegaray (Escribano de gobierno); Richard Cheney (Secretario de Defensa de los Estados Unidos); Luis Barrionuevo (ATE); Humberto Torres (Sindicato AHZ); Etel Cantarella de Calsina (Presidenta del Consejo de Educación). En el artículo T4 se transcriben las nóminas completas de todos los oferentes a licitaciones del área de Defensa.

Se mencionan actores que no se identifican con nombre y apellido: presidente de Forja Argentina; representantes gremiales de la empresa; gremialistas consultados; empresarios de la Cámara Argentina de la Construcción; obreros de Zapla; personal de AHZ; familias.

En el espacio noticioso, *Pregón* menciona a los siguientes actores cuya palabra recupera mediante citas directas o indirectas: Ingeniero Jorge Reynaldo Pereyra de Olazábal (Secretario de Planeamiento del Ministerio de Defensa); Erman González (Ministro de Defensa); Benito Carlos Aramayo (demanda con acción de amparo); Juez Federal Hugo Mezzena (entiende el amparo presentado por Aramayo); Cristina Guzmán (Diputada Nacional); Alberto Ortiz (propietario Potro's Paddle).

También menciona, sin recuperar la palabra, a: José Eduardo Carranza Vélez y María Rita Iacometi (escribanos adscriptos); Humberto Torres, Mario Soria, Luis Barrionuevo y José Mariscal (dirigentes de gremios que componen el Frente Sindical AHZ, mencionados en epígrafe de foto pero no en el cuerpo de la noticia); Dra. Beatriz Laura Báez de Aluso; Sr. Juan Chaveau; Ezequiel Mezzadra y Daniel Eduardo Falcón (presentan oferta por AZ S.A.); Presidente Carlos Menem; Ezequiel Fernández y otros representantes del consorcio; Gustavo Alberto Ortiz, Marcelo Gustavo Lizárraga, Santiago Rodríguez y Fabián Cavalli (atienden en el Potro's Paddle); Miguel A. Pereyra; José Antonio Romero Feris; General Manuel Savio (mencionado en cita directa de Pereyra de Olazábal); Reynerio Lizárraga (propietario de Potro's Paddle); Doctores Bercun y Romanello (funcionarios del Ministerio de Defensa).

Se mencionan actores que no se identifican con nombre y apellido: obreros de Zapla; personal de AHZ; pueblo de Palpalá.

RESUMEN

Este artículo analiza la construcción de agendas locales sobre la privatización de Altos Hornos Zapla (AHZ) por parte de los diarios de referencia dominante de la Provincia de Jujuy. Se aborda el trabajo de interpretación de la coyuntura crítica que va desde la apertura de los sobres de licitación hasta la preadjudicación de Altos Hornos Zapla al único oferente (Aceros Zapla S.A.) para señalar sus especificidades. Sostenemos la hipótesis de que las representaciones que allí circulan ofrecen un panorama de estrategias y contraestrategias vinculadas a la valoración local del proceso de privatización y su articulación con el proyecto neoliberal.

ABSTRACT

The aim of this article is to analyze how local prevailing newspapers built the agenda about the privatization of Altos Hornos Zapla (Blast Furnace Zapla) in Jujuy province. The purpose is to examine the critical conjuncture of the period in which the bid for Altos Hornos Zapla took place till the moment of its preaward to the only bidder (Aceros Zapla S.A.), to point out its specific characteristics. The proposed hypothesis is that the representations offered by local press show the strategies related to the local assessment of the privatization process and its articulation with the neoliberal project.

PALABRAS CLAVE

ALTOS HORNOS ZAPLA
PRIVATIZACIÓN
PRENSA GRÁFICA LOCAL
REPRESENTACIONES

KEY WORDS

ALTOS HORNOS ZAPLA
(BLAST FURNACE ZAPLA)
PRIVATIZATION
LOCAL PRESS
REPRESENTATION